



**RADA
EURÓPSKEJ ÚNIE**

**V Bruseli 29. apríla 2010 (30.04)
(OR. en)**

8799/10

**EDUC 75
SOC 276**

POZNÁMKA

Od: Výbor stálych predstaviteľov (časť I)
Komu: Rada

Č. predch. dok.: 8261/10 EDUC 63 SOC 245

Predmet: Internacionalizácia vysokoškolského vzdelávania
– prijatie záverov Rady

Výbor stálych predstaviteľov na zasadnutí 28. apríla konštatoval, že o znení uvedeného návrhu záverov sa dosiahla jednomyseľná dohoda¹.

Rada sa preto vyzýva, aby tieto závery prijala na základe znenia uvedeného v prílohe.

¹ Delegácia UK má všeobecnú výhradu preskúmania.

Závery Rady o internacionalizácii² vysokoškolského vzdelávania

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

KEĎŽE:

1. V Bolonskej deklarácii z 19. júna 1999 sa zaviedol medzivládny proces zameraný na vytvorenie európskeho priestoru vysokoškolského vzdelávania do roku 2010, ktorý Európska únia aktívne podporuje, a ministri zo 46 zúčastnených krajín zodpovední za vysokoškolské vzdelávanie, ktorí sa zišli 28. a 29. apríla 2009 v Leuvene a Louvain-la-Neuve, vyzvali inštitúcie vysokoškolského vzdelávania k tomu, aby svoju činnosť naďalej internacionalizovali.
2. V uznesení Rady z 23. novembra 2007 o modernizácii univerzít pre konkurencieschopnosť Európy v globálnej znalostnej ekonomike³ sa členské štáty vyzvali, aby podporovali internacionalizáciu inštitúcií vysokoškolského vzdelávania tým, že budú presadzovať zabezpečovanie kvality prostredníctvom nezávislého a partnerského hodnotenia univerzít, zlepšovať mobilitu, podporovať používanie spoločných a dvojítých akademických titulov a uľahčovať uznávanie kvalifikácií a dôb štúdia.
3. Európska únia má dlhú tradíciu spolupráce s tretími krajinami, založenú na súbore politík a nástrojov, v rámci ktorých hrá vysokoškolské vzdelávanie stále významnejšiu úlohu. Dohody o spolupráci s partnermi po celom svete často zahŕňajú podporu infraštruktúry a programy spolupráce vo vysokoškolskom vzdelávaní, ako aj rámce pre politický dialóg v tejto oblasti. Spolupráca v oblasti vysokoškolského vzdelávania má významné miesto aj v rámci multilaterálnej spolupráce, ako sú napr. Únia pre Stredozemie, Severná dimenzia alebo Východné partnerstvo.

² Na účely tohto dokumentu pojem „internationalizácia“ znamená rozvoj činností medzinárodnej spolupráce medzi inštitúciami vysokoškolského vzdelávania v EÚ a v tretích krajinách.

³ Dokument 16096/1/07 REV 1.

4. Rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady č. 1298/2008/ES zo 16. decembra 2008 sa ustanovil akčný program *Erasmus Mundus* na roky 2009 – 2013 na zvýšenie kvality vysokoškolského vzdelávania a na podporu porozumenia medzi kultúrami prostredníctvom spolupráce s tretími krajinami⁴.
5. Program *Tempus IV* (2007 – 2013) podporuje modernizáciu vysokoškolského vzdelávania v partnerských krajinách východnej Európy, Strednej Ázie, západného Balkánu a stredozeemskej oblasti, najmä prostredníctvom projektov spolupráce a partnerstiev medzi univerzitami. Ďalšie programy, ako napr. programy spolupráce s priemyselnými krajinami alebo *EduLink*, *Nyerere a Alfa*, sa zameriavajú na činnosti akademickej spolupráce s ďalšími regiónmi sveta.
6. Akcie „*Marie Curie*“ v rámci 7. rámcového programu v oblasti výskumu a technického rozvoja podporujú excelentnosť a mobilitu v oblasti európskeho výskumu a poskytujú širokú podporu rozvoju dynamických ľudských zdrojov svetovej úrovne v európskom výskumnom systéme, pričom sa zohľadňuje medzinárodný rozmer, ktorý je výskumu vlastný,

BERÚC NA VEDOMIE, ŽE:

1. Vysokoškolské vzdelávanie naberá čoraz väčší medzinárodný rozmer, keďže stále viac inštitúcií vysokoškolského vzdelávania prijíma študentov z tretích krajín, vymieňa si študentov, zamestnancov, projekty a vedomosti a zapája sa do medzinárodnej akademickej a výskumnej spolupráce.
2. Kvalita európskych inštitúcií vysokoškolského vzdelávania a neporovnateľný rozsah a hĺbka štúdiá, ktoré ponúkajú, sú pre medzinárodný akademický svet veľmi prítiažlivé, a to ako miesta štúdiá i ako partneri pre spoločné vzdelávacie a výskumné aktivity.

⁴ Ú. v. EÚ L 340, 19.12.2008, s. 83 – 98.

3. Úspech Európy pri vytváraní nástrojov, ako je spoločný referenčný rámec, ktorý navzájom spája vnútroštátne kvalifikačné systémy a rámce okolo spoločného európskeho referenčného bodu⁵, a pri rozvoji spoločného chápania v oblastiach, ako je zabezpečenie kvality⁶, navyše vyvoláva rastúci záujem medzi partnermi na celom svete.
4. Medzinárodné programy spolupráce a politické dialógy s tretími krajinami v oblasti vysokoškolského vzdelávania umožňujú nielen voľnejší pohyb vedomostí, ale prispievajú i k zvyšovaniu kvality a medzinárodnej reputácie európskeho vysokoškolského vzdelávania, k podnecovaniu výskumu a inovácie, k podpore mobility a medzikultúrneho dialógu, ako aj medzinárodného rozvoja v súlade s cieľmi vonkajšej politiky EÚ,

PRIPOMÍNAJÚC, ŽE:

Rada prikladá veľký význam podpore mobility v oblasti vysokoškolského vzdelávania, pokiaľ ide o študentov, pedagogických zamestnancov a výskumných pracovníkov. Takáto mobilita je prostriedkom na obohacovanie ľudského kapitálu a posilňovanie zamestnateľnosti vďaka nadobúdaniu a výmene vedomostí, rozvoju jazykových a medzikultúrnych kompetencií a podpore osobných kontaktov. Zvýšenie takéhoto pohybu vedomostí môže navyše rozšíriť kapacitu tvorivosti a inovácie,

SI NAPRIEK TOMU UVEDOMUJE, ŽE:

Celosvetová súťaž o zabezpečenie čoraz väčšieho podielu mobilnej medzinárodnej populácie študentov je stále väčšou výzvou, keďže ostatní svetoví partneri tiež aktívne presadzujú stratégie na podporu otvorenia svojich inštitúcií vysokoškolského vzdelávania širšiemu svetu a na pritiahnutie najväčších talentov.

⁵ Európsky kvalifikačný rámec (Ú. v. EÚ C 111, 6.5.2008).

⁶ Napr. európsky register zabezpečenia kvality vysokoškolského vzdelávania a európske normy a usmernenia pre zabezpečovanie kvality v európskom priestore vysokoškolského vzdelávania, pričom aj register aj normy a usmernenia boli vytvorené v rámci bolonského procesu.

SÚHLASÍ, ŽE:

1. Medzinárodná spolupráca v oblasti vysokoškolského vzdelávania je dôležitou a vd'achnou oblasťou, ktorá si zasluhuje podporu na vnútroštátnej úrovni i úrovni EÚ. Takáto spolupráca prispieva k zlepšovaniu kvality a inovácie vyučovania, učenia sa a výskumu a je prospešná pre vytváranie znalostí. Vysokoškolské vzdelávanie zohráva ústrednú úlohu pri rozvoji jednotlivcov i spoločností, keďže posilňuje sociálny, kultúrny a hospodársky rozvoj a podporuje aktívne občianstvo a etické hodnoty. Spolupráca v oblasti vysokoškolského vzdelávania by preto mala tvoriť neoddeliteľnú súčasť politik vonkajšej spolupráce EÚ a prispôbovať sa osobitným potrebám, záujmom a stavu rozvoja dotknutých partnerských krajín, pričom by sa osobitne mala zohľadňovať zásada subsidiarity.
2. Je potrebné podporovať iniciatívy a programy EÚ, ktoré presadzujú spoluprácu v oblasti vysokoškolského vzdelávania s európskym rozmerom a ktoré podporujú inštitúcie vysokoškolského vzdelávania pri práci na spoločných akademických projektoch, pri posilňovaní európskych sietí, a tým pri odstraňovaní prekážok medzi vnútroštátnymi systémami. Podpora spolupráce európskych inštitúcií vysokoškolského vzdelávania s ich globálnymi partnermi zohráva významnú úlohu pri presadzovaní kvality a excelentnosti. Spolupráca tohto druhu napríklad prispela k zriadeniu inovačných kurzov a otvorila cestu zavedeniu nadnárodných spoločných, dvojitych a viacnásobných akademických titulov. Programy akademickej spolupráce EÚ by sa mali organizovať tak, aby vytvárali jasne viditeľné a účinné mechanizmy na dosahovanie výsledkov a aby boli vo svete vnímané na základe ich jasných, konzistentných a presvedčivých odkazov.
3. Pokrok dosiahnutý prostredníctvom celoeurópskeho bolonského procesu, pokiaľ ide o zvýšenie zlučiteľnosti a porovnateľnosti štruktúry akademických titulov, ako aj úspech EÚ pri prijímaní spoločných prístupov a nástrojov, pokiaľ ide o uznávanie kvalifikácií a zabezpečenie kvality, posilnili príťažlivosť vysokoškolského vzdelávania v rámci Únie. Existuje spoločný záujem o podporu tohto vývoja na celom svete a o zohľadnenie rastúceho záujmu, ktorý ukazujú tretie krajiny. Politické fórum o bolonskom procese, ktoré uľahčuje politický dialóg medzi európskym priestorom vysokoškolského vzdelávania a ostatnými časťami sveta, by sa malo privítať ako nástroj výmeny názorov na konkrétne otázky spoločného záujmu.

4. Iniciatívy, ktoré zvyšujú chápanie a transparentnosť európskeho vysokoškolského vzdelávania z pohľadu medzinárodných zainteresovaných subjektov, môžu tiež pomôcť zatriktívniť Európu ako miesto na štúdium. V súčasnosti realizovaná štúdia zameraná na mapovanie rôznorodosti poslania a výsledkov inštitúcií vysokoškolského vzdelávania a posudzovanie uskutočniteľnosti európskeho nástroja transparentnosti by mala pokračovať s cieľom zvýšiť čitateľnosť a lepšie zviditeľniť konkrétne silné stránky európskeho vysokoškolského vzdelávania.
5. Čoraz väčší počet tretích krajín sa zaujíma o spoločné politiky a nástroje vyvinuté EÚ na podporu členských štátov pri modernizácii svojich rôznych vzdelávacích systémov, pričom osobitnú pozornosť priťahujú okrem iných európsky systém prenosu a zhromažďovania kreditov (ECTS) a európsky kvalifikačný rámec (EQF). Preto by sa navyše k medzinárodným programom akademickej spolupráce mal viac rozvinúť politický dialóg v oblasti vysokoškolského vzdelávania s niekoľkými svetovými partnermi, ktorí majú záujem, s cieľom podeliť sa o skúsenosti a osvedčené postupy, vybudovať miestne kapacity a využiť pozitívnu spätnú väzbu na zlepšenie politík EÚ.
6. Medzinárodná akademickej spolupráca by mala i naďalej byť významným prostriedkom EÚ na podporu modernizačného úsilia svojich partnerov, keďže poskytnutím štruktúrovaných partnerstiev medzi inštitúciami vysokoškolského vzdelávania z EÚ a tretích krajín môže EÚ prispieť k budovaniu miestnych kapacít (v rámci inštitúcií vysokoškolského vzdelávania i mimo nich), udržať si kvalifikovaných univerzitných zamestnancov a posilniť medzinárodné akademické výmeny a mobilitu.

VYZÝVA PRETO ČLENSKÉ ŠTÁTY, ABY

v koordinácii s inštitúciami vysokoškolského vzdelávania a pri súčasnom uznaní ich autonómnosti a vnútroštátnych postupov prijali opatrenia s cieľom:

1. podporovať skutočne medzinárodnú kultúru v rámci týchto inštitúcií, napr.:
 - a) podporou spolupráce, vytvárania sietí a vzájomného pôsobenia inštitúcií vysokoškolského vzdelávania, výskumnej obce a podnikateľského sektora na medzinárodnej úrovni v rámci úsilia o plne funkčný vedomostný trojuholník;
 - b) posilňovaním a podporou mobility medzinárodných študentov, učiteľov, výskumných pracovníkov a iných zamestnancov;
 - c) poskytnutím odbornej prípravy a kompetencií, ktoré sú potrebné pre prácu v otvorenom medzinárodnom prostredí, študentom, učiteľom, výskumným pracovníkom a iným zainteresovaným subjektom v oblasti vysokoškolského vzdelávania;
 - d) náborm zamestnancov s medzinárodnými skúsenosťami, ktorí by mohli povzbudiť domácich študentov a pedagogických pracovníkov na medzinárodnú mobilitu;
 - e) zabezpečením poskytovania vysokokvalitných učebných plánov a uplatňovania vyučovacích metód, ktoré zohľadňujú medzinárodný rozmer;
 - f) vytvorením inštitucionálneho prostredia, ktoré bude podporovať účasť študentov, pedagogických zamestnancov a výskumných pracovníkov na medzinárodných programoch, spoločných, dvojítých a viacnásobných akademických tituloch a výskumných projektoch;
 - g) nabádaním inštitúcií vysokoškolského vzdelávania k vývoju medzinárodných stratégií a/alebo zahrnutiu tohto rozmeru do ich plánov rozvoja;

2. zvýšiť medzinárodnú príťažlivosť inštitúcií vysokoškolského vzdelávania, napr.:
 - a) podporovaním akademickej excelentnosti európskych univerzít a zlepšením ich medzinárodnej viditeľnosti ako zaujímavého miesta na štúdium a výskum;
 - b) skvalitnením služieb podporujúcich prijímanie, pobyt a návrat medzinárodných študentov, pedagogických zamestnancov, výskumných pracovníkov a iných zamestnancov;
 - c) účasťou v sieťach medzinárodnej spolupráce, na projektoch a spoločných vzdelávacích a výskumných programoch;
 - d) podporovaním rozvoja vysokokvalitných spoločných, dvojitých a viacnásobných akademických titulov, ako aj spoločného monitorovania diplomových prác;
 - e) uľahčovaním uznávania kvalifikácií a dôb štúdia v zahraničí pri náležitom zohľadnení mechanizmov zabezpečovania kvality;

3. podporiť globálnu dimenziu a povedomie o sociálnej zodpovednosti inštitúcií vysokoškolského vzdelávania, napr.:
 - a) podporovaním nových a inovačných foriem nadnárodnej spolupráce v rámci vysokoškolskej obce;
 - b) posilňovaním a zvyšovaním spravodlivosti v prístupe k vysokoškolskému vzdelávaniu a programom medzinárodnej mobility prostredníctvom poskytovania primeraných stimulov a podpory;
 - c) vrátením vedomostí spoločnosti na miestnej, národnej i globálnej úrovni, čím sa pomôže naplniť potreby spoločnosti a reagovať na významné sociálne výzvy.

Z UVEDENÝCH DÔVODOV VYZÝVA KOMISIU, ABY

1. v spolupráci s členskými štátmi a pri plnom dodržiavaní autonómnosti inštitúcií vysokoškolského vzdelávania vyvinula medzinárodnú stratégiu EÚ pre vysokoškolské vzdelávanie zameranú na zvýšenie súdržnosti a komplementárnosti iniciatív medzinárodnej spolupráce, ktoré existujú na úrovni EÚ i vnútroštátnej úrovni a ktoré budú v rámci vonkajších činností EÚ i naďalej podporovať prít'azlivosť európskeho vysokoškolského vzdelávania, výskumu a inovácií, ako aj programy a politiky spolupráce EÚ v tejto oblasti;
2. zabezpečila, aby bola mobilita študentov a výskumných pracovníkov medzi EÚ a ostatným svetom súčasťou tejto stratégie;
3. naďalej podporovala medzinárodné partnerstvá v oblasti vysokoškolského vzdelávania, medzinárodnú akademickú spoluprácu a opatrenia budovania kapacít a uľahčovala politický dialóg v oblasti vysokoškolského vzdelávania s tretími krajinami, ktoré oň majú záujem;
4. podporovala výmenu skúseností a osvedčených postupov v tejto oblasti.